



# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

**1\_12** SORIA **11\_27** FILMIN  
**marzo/march**  
**2022**

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

SUMARIO/  
SUMMARY



- 1** SOBRE EL FESTIVAL /  
ABOUT THE FESTIVAL
- 2** EQUIPO /  
STAFF
- 3** COORDINACIÓN Y COMITÉ DE SELECCIÓN /  
COORDINATION AND SELECTION COMMITTEE
- 4** AYUDANTES DE PRODUCCIÓN /  
PRODUCTION HELPERS
- 5** JURADO /  
JURY
- 6** PROGRAMA /  
PROGRAM
- 7** CEREMONIA DE ENTREGA DE PREMIOS /  
AWARDS CEREMONY ASAARI BINBANG
- 8** EXPOSICIONES DE FOTOGRAFÍA /  
PHOTOGRAPHY EXHIBITIONS  
**MANUELA HERES**  
**ELVIRA MEGÍAS**



## MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

### SOBRE EL FESTIVAL/ ABOUT THE FESTIVAL



mujerDOC Festival internacional de cine documental sobre género muestra películas que, en su conjunto, recogen las reivindicaciones de la agenda feminista para contribuir a crear sociedades más justas e igualitarias.

La ciudad de Soria acogió las primeras convocatorias, organizadas por la ONG Mujeres del Mundo, la última en 2013, con ventanas en Madrid, FILMIN e Institutos Cervantes de todo el mundo.

En los cuatro primeros años se inscribieron cerca de 1.000 películas procedentes de realizadores/as y productoras de todos los continentes. Se programaron 100 documentales y actividades paralelas: exposiciones, talleres, conferencias, masterclasses y espacios para visibilizar a las mujeres directoras en el cine y medios audiovisuales. Iciar Bollain, Cristina Andreu, Isabel de Ocampo, Oliva Acosta, Inés París, Marifé Santiago, Judith Vizcarra, Alicia H. Puleo, Ana Álvarez-Errecalde... son algunas de las mujeres cineastas, artistas o escritoras que nos acompañaron en los primeros años.

Volvemos con esta V edición gracias al apoyo del Ayuntamiento de Soria, que además pasa a ser co-organizador del Festival, a través de las Concejalías de Igualdad y Cultura y de la Fundación BNP.

Queremos agradecer a las más de 250 películas que han presentado sus trabajos en esta convocatoria. A las personas que trabajan día a día para hacer posible que sigamos adelante y a las que nos han acompañado y apoyado desde el inicio.

mujerDOC International Documentary Film Festival on Gender shows films that, as a whole, reflect the demands of the feminist agenda to help create more just and egalitarian societies.

The city of Soria hosted the first calls organized by the NGO Women of the World, the last one in 2013, with windows in Madrid, FILMIN and Cervantes Institutes all over the world.

In the first four years, nearly 1,000 films of directors and producers from all continents were registered and 100 documentaries and side activities were scheduled: exhibitions, workshops, conferences, masterclasses and spaces to make women directors visible in film and audiovisual media. Iciar Bollain, Cristina Andreu, Isabel de Ocampo, Oliva Acosta, Inés París, Marifé Santiago, Judith Vizcarra, Alicia H. Puleo, Ana Álvarez-Errecalde are some of the women filmmakers, artists or writers who accompanied us in the early years.

We return with this V edition thanks to the support the Soria City Council, which also becomes the co-organizer of the Festival, through the Departments of Equality and Culture and of the BNP Foundation.

We want to thank the more than 250 films that have presented their works in this call. To the people who work every day to make it possible and to those who have accompanied and supported us from the beginning





**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

EQUIPO/  
STAFF



**COORDINACIÓN Y COMITÉ  
DE SELECCIÓN /  
COORDINATION AND SELECTION  
COMITEE**

Ana Latorre Cristóbal  
Gloria Gonzalo Urtasun  
Deise Simonis  
Ana Belén Pérez Villa  
Talía Rangil Escribano  
Orlando Aguilera Martínez  
Katja Nissinen  
Susana Soria Ramas  
Ana Alegre Martínez  
Hanady Muhiar Muñumer

**AYUDANTES DE PRODUCCIÓN /  
PRODUCTION HELPERS**

María Rubio Muñoz  
Rosa Lázaro Redondo  
María Sampedro Gil

**PROYECCIONES CINES MERCADO /  
CINES MERCADO PROJECTIONS**

Ángela Pancorbo Lablanca

**COORDINACIÓN SECCIÓN  
DIRECTORAS Y EXPOSICIÓN DE  
COLOMBIA / SECTION OF DIRECTORS  
AND EXHIBITION FROM COLOMBIA  
COORDINATION**

Orlando Aguilera Martínez

**SUBTÍTULOS /  
SUBTITLES**

Elisa de Diego Santa Bárbara  
Alba Tolosa Regaño  
Alfonso Peñaranda Latorre  
Esther Escobar de Loma  
Beatriz Curieses Muñoz (TradInt)



**IMAGEN FESTIVAL Y  
DISEÑO GRÁFICO /  
FESTIVAL IMAGE AND  
GRAPHIC DESIGN**

Lola Gómez Redondo

**ANIMACIÓN DE LA IMAGEN  
DEL FESTIVAL /  
ANIMATION OF THE FESTIVAL IMAGE**

Juana Arza

**DESARROLLO TROFEOS /  
TROPHY DEVELOPMENT**

Almacén Municipal

**ILUSTRACIONES EQUIPO /  
STAFF ILLUSTRATIONS**

Marta de la Rocha

**PRENSA / PRESS**

Sandra Boutefeu Alonso

**REDES SOCIALES CINES MERCADO /  
CINES MERCADO SOCIAL NETWORKS**

Silvia Garrote Calvo

**PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL /  
AUDIOVISUAL PRODUCTION**

Emilio García Napal

**COLABORADORES UVA /  
UVA COLABORATORS**

Lidia Sanz Molina  
José Reyes López

**ENTREGA DE PREMIOS /  
AWARD CEREMONY**

Asaari Bibang



**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

COORDINACIÓN Y COMITÉ DE SELECCIÓN /  
COORDINATION AND SELECTION COMMITTEE



**ANA LATORRE CRISTOBAL**

Educadora Social y estudios de Periodismo (Univ. Complutense de Madrid). Maestra (UVA), Técnica Superior en Animación Sociocultural (MEC) y Máster en Gestión de Centros Educativos (Univ. Deusto y Autónoma de Barcelona). Fundó y coordina proyectos de género en la ONG Mujeres del Mundo. Ha coordinado mujerDOC desde su inicio en 2009, e impulsado otros proyectos de cine: Sinima, COOL-DOCs, Pantalla 38 o Muestra de cine rural. Ha desarrollado proyectos de cooperación internacional con perspectiva de género y reportajes de fotoperiodismo en Brasil, Perú, República Dominicana, Haití, campos de personas refugiadas en Grecia y Palestina. Es productora ejecutiva en Brasil y España del documental Ellas Cuentan, rodado en Salvador de Bahía. Ha realizado varios cortos documentales. En la actualidad compagina su labor docente con proyectos de animación sociocultural y activismo en diversos espacios feministas.

Social Educator and journalism studies (Complutense University, Madrid). Teacher (UVA), Higher Technician in Sociocultural Animation (MEC) and Management Educational Centers Master (Deusto and Autónoma of Barcelona University). She founded and coordinates gender projects at the NGO Mujeres del Mundo. She has coordinated mujerDOC since the beginning in 2009, and promoted other film projects: Sinima, COOL-DOCs, Pantalla 38 or Rural Film Festival. She developed international cooperation projects with a gender perspective and photojournalism reports in Brazil, Peru, the Dominican Republic, Haiti, refugee camps in Greece and Palestine. She is the executive producer of the documentary Ellas Cuentan in Brazil and Spain, shot in Salvador de Bahía. She has also made several short documentaries. She currently combines her teaching work with sociocultural animation projects and activism in various feminist spaces.



**GLORIA GONZALO URTASUN**

Activista feminista. Educadora de profesión, Máster en Estudios de Género y Políticas de igualdad, destaca el trabajo en Prevención de Violencia de Género y Coeducación, dirigido a jóvenes, familias y personas educadoras. Creadora de contenidos y materiales de sensibilización y formación para la igualdad. Facilitadora en la transversalización de la Perspectiva de Género en Programas y Proyectos Sociales. Concejala de Innovación y Concejala de Igualdad y Perspectiva de Género del Ayuntamiento de Soria.

Feminist activist. Educator by profession, Master in Gender Studies and Equality Policies, highlights the work in Prevention of Gender Violence and Coeducation, aimed at young people, families and educators. Creator of content and materials for awareness and training for equality. Facilitator in the mainstreaming of the Gender Perspective in Social Programs and Projects. Councilor for Innovation and Councilor for Equality and Gender Perspective of the Soria City Council.

**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

COORDINACIÓN Y COMITÉ DE SELECCIÓN /  
COORDINATION AND SELECTION COMMITTEE



### DEISE SIMONIS

Feminista y ciudadana del mundo. Licenciada en Sociología, especializada en Estudios de Género por la Universidad Autónoma de Madrid. Ha trabajado en distintos proyectos feministas y actualmente le interesa el activismo ecofeminista. Colabora con la ONG Mujeres del Mundo desde el primer festival mujerDOC en 2009.

Feminist and citizen of the world. Graduated in Sociology, specialized in Gender Studies at the Autónoma University of Madrid. She has worked on different feminist projects and is currently interested in ecofeminist activism. Collaborates with the NGO Mujeres del Mundo since the first festival mujerDOC in 2009.



### ANA BELÉN PÉREZ VILLA

Educadora Social por la UBU. Licenciada en Periodismo por la Universidad Carlos III de Madrid. Máster en Comunicación y Educación en la Red (UNED). Máster en Juventud y Sociedad (UNED). Especialización Agente de Igualdad por la Universidad de La Rioja. De la Asociación de Periodistas Feministas de Castilla y León (APFCYL). Técnica de Juventud en el Ayuntamiento de Soria. Autora de [www.mujeresrebeladas.com](http://www.mujeresrebeladas.com). Mi gata Frida, mi debilidad.

Social Educator by the UBU. Degree in Journalism from the Carlos III University of Madrid. Communication and Education Master in the Network (UNED). Master of Youth and Society (UNED). Equality Agent specialization from the University of La Rioja. Part of the Association of Feminist Journalists of Castilla y León (APFCYL). Youth Technician in the City Council of Soria. Author of [www.mujeresrebeladas.com](http://www.mujeresrebeladas.com). My cat Frida, my weakness.

**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

COORDINACIÓN Y COMITÉ DE SELECCIÓN /  
COORDINATION AND SELECTION COMMITTEE



### TALÍA RANGIL ESCRIBANO

Arquitecta soriana especializada en cooperación internacional para el desarrollo. En los últimos 12 años ha vivido en Costa Rica, Marruecos, Mozambique, Alemania y Gambia, donde ha trabajado para diversas organizaciones internacionales en proyectos de planificación urbana, fortalecimiento institucional y administración de tierra desde una perspectiva de género. Lleva las gafas violetas con orgullo y, a veces, con dificultad, desde 2009. Participó en la organización del Festival mujerDOC en 2013.

Architect from Soria specialized in international cooperation for development. In the last 12 years, she has lived in Costa Rica, Morocco, Mozambique, Germany, and Gambia, where she has worked for various international organizations on urban planning, institutional strengthening, and land administration projects from a gender perspective. She wears purple glasses with pride and, sometimes, with difficulty, since 2009. She participated in the organization of the Festival mujerDOC in 2013.



### ORLANDO AGUILERA MARTÍNEZ

Nació en una montaña perdida de los Andes en Colombia, aunque vivió sus primeros 19 años a orillas del Río Yuma (Magdalena). Desde muy niño quedó atrapado por la magia del cine que le ayudó a comprender algo de la vida y el mundo junto con sus estudios de Sociología y su adicción incurable a viajar. Como gestor cultural ha creado cineclubes y festivales de cine y ha organizado seminarios, muestras y ciclos monográficos y exposiciones de artes plásticas. Ha sido jurado en festivales, ha fungido como actor, ha publicado crítica cinematográfica... Trabajó 12 años en la Fimoteca de la AECID - MAEC de España. Asesora a instituciones y eventos a ambos lados del charco y desarrolla el programa Abarte Cultura.

He was born in a lost mountain of the Colombian Andes although he lived his first 19 years on the banks of the Yuma River (Magdalena). From a very young age he was trapped by the magic of cinema that helped him understand something of life and the world along with his Sociology studies and his incurable addiction to travel. As a cultural manager, he has created film clubs and festivals and has organized workshops, shows and monographic courses and plastic arts exhibitions. He has been a jury at festivals, has served as an actor, has published film criticism... He worked for 12 years in the AECID Film Library - MAEC of Spain. He advises institutions and events on both sides of the ocean and develops the Abarte Cultura program.



### KATJA NISSINEN

Licenciada en Estudios Latinoamericanos y Estudios de Género de la Universidad de Helsinki. A lo largo de su vida ha vivido en varios sitios: nacido, crecido, estudiado y trabajado en Helsinki, Buenos Aires, Madrid y Londres. Actualmente está viviendo en Madrid con su familia y trabajando en la tecnología digital. Observa la vida y el mundo a través de las gafas de (des) igualdad y está intentando hacer su parte para conseguir un mundo más justo y sostenible.

Master's degree in Latin American Studies and Gender Studies at the University of Helsinki. Has lived in various sites: born, raised, studied and worked in Helsinki, Buenos Aires, Madrid and London. Currently living in Madrid with her family and working in the digital media sector. Observes life and the world through the glasses of (in)equality and tries to do her part in achieving a more just and environmentally sustainable world.



### SUSANA SORIA RAMAS

Es licenciada en Ciencias de la Información en especialidad Imagen y Sonido por la Universidad Complutense de Madrid. Desde 2005 trabaja como profesora de Fotografía en la Escuela de Arte y Superior de la Diseño de Soria compaginando la labor docente con otras colaboraciones vinculadas con la cultura y el cine, como ser parte del equipo del Cineclub de la UNED desde hace 15 años. Es fundadora de la asociación para la dinamización rural ¡Arrea! y de la Asociación Nacional para la Enseñanza de la Fotografía ANEF. Ha trabajado como periodista en los servicios informativos de la Cadena Ser (Cultura y Sociedad) y actualmente colabora en el programa radiofónico Hoy por Hoy Soria.

She has a degree in Information Sciences specializing in Image and Sound from the Complutense University of Madrid. Since 2005 she has been working as a Photography teacher at the Soria School of Art and Superior Design, combining teaching with other collaborations linked to culture and cinema, such as being part of the UNED Cineclub team for 15 years. She is a founding member of the association for rural revitalization Arrea! and the National Association for the Teaching of Photography ANEF. She has worked as a journalist in the information services of Cadena Ser (Culture and Society) and currently collaborates in the radio program Hoy por Hoy Soria.



### ANA ALEGRE MARTÍNEZ

Activista Feminista. Educadora especializada en Prevención de Violencia Machista y en Transversalización de la Perspectiva de Género en el ámbito de la Educación para la Salud y el Ocio y Tiempo Libre. Especialista en Migraciones y Educación Intercultural. Facilitadora de espacios formativos relacionados con estas temáticas a diversos colectivos. Concejala de Acción Social Cooperación e Igualdad desde el año 2017 al 2019. Concejala de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente, Obras y Servicios y Teniente Alcalde en la actualidad.

Feminist activist. Educator specialized in Prevention of Sexist Violence and in Mainstreaming the Gender Perspective in the field of Education for Health and Leisure. Specialist in Migration and Intercultural Education. Facilitator of training spaces related to these issues to various groups. Councilor for Social Action, Cooperation and Equality from 2017 to 2019. Councilor for Sustainable Development and the Environment, Works and Services and currently Deputy Mayor.



### HANADY MUHIAR MUÑUMER

Consultora internacional especializada en la Cuestión de Palestina, el papel de las mujeres árabes en la resolución de los conflictos internacionales, la promoción, protección y defensa de los Derechos Humanos en la región MENA y el Derecho Internacional de las personas refugiadas. Es Doctora en Relaciones Internacionales, Licenciada en Ciencias Políticas y Diseñadora Gráfica. Desde 1995 vive y trabaja entre España y Oriente Próximo, dedicando su vida al fortalecimiento de la sociedad civil y los movimientos de mujeres en pro de alcanzar la justicia social.

International consultant specialized in the Question of Palestine, the role of Arab women in the resolution of international conflicts, the promotion, protection and defense of Human Rights in the MENA region and International Refugee Law. She holds a PhD in International Relations, a degree in Political Science and is also a Graphic Designer. Since 1995, lives and works between Spain and the Middle East, dedicating her life to the strengthening of civil society and women's movements in pursuit of social justice.



**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

AYUDANTES DE PRODUCCIÓN /  
PRODUCTION HELPERS



**MARÍA RUBIO MUÑOZ**

Experta en igualdad, con amplia experiencia en formación y dinamización de talleres. Impulsora del Ciclo de Encuentros para el Feminismo en Soria, que ya va por su segunda edición. Colabora en V edición de mujerDOC en diseño contenidos Instagram.

María Rubio Muñoz is an expert in equality, with extensive experience in training and facilitating workshops. Promoter of the Cycle of Encounters for Feminism in Soria, which is now in its second edition. Collaborates in the V edition of mujerDOC in Instagram content design.



**ROSA LÁZARO REDONDO**

Experta en igualdad, con una larga trayectoria profesional formando y asesorando para la aplicación de la igualdad efectiva entre mujeres y hombres en materia laboral y/o social. Colabora en V edición de mujerDOC en la recepción y contacto con productoras y cineastas.

Rosa Lázaro Redondo is an expert in equality, with a long professional career training and advising on the application of effective equality between women and men in labor and/or social matters. Collaborates in the V edition of mujerDOC in reception and contact with producers and filmmakers.



**MARÍA SAMPEDRO GIL**

Graduada en igualdad de género con experiencia en violencia de género y agente de igualdad en administraciones públicas. Colabora en V edición de mujerDOC en la recepción y contacto con productoras y cineastas.

Graduated in gender equality with experience in gender violence and equality agent in public administrations. Collaborates in the V edition of mujerDOC in reception and contact with producers and filmmakers.





## MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

JURADO /  
JURY



### IRENE CARDONA

Guionista y directora española, formada en la EICTV de Cuba, en la Universidad Complutense de Madrid y en el Estudio Corazza para el actor.

Con su primer largometraje de ficción *Un novio para Yasmina*, estrenado en el festival de Málaga, logró numerosos premios en festivales nacionales e internacionales y fue nominada al Goya a la Mejor Dirección Novel.

Entre sus documentales destaca *Espelho meu*, un trabajo colectivo que logró el Premio al Mejor Largometraje en Documenta Madrid y el Premio Mujer en el Festival mujerDOC, en 2011.

En la actualidad realiza vídeos para óperas, imparte cursos de cine y desarrolla el guión de su nuevo largometraje de ficción, *La casa llena*.

Spanish screenwriter and director, trained at the EICTV in Cuba, at the Complutense University of Madrid and at the Corazza Studio for the actor.

With her first fiction feature film *Un novio para Yasmina*, premiered at the Malaga festival, she won numerous awards at national and international festivals and was nominated for a Goya for Best New Director.

Among her documentaries, *Espelho meu* stands out, a collective work that won the Best Feature Film Award at Documenta Madrid and the Woman Award at mujerDOC Festival, in 2011.

She is currently making videos for operas, teaching film courses and developing the script for her new fiction feature film, *La casa llena*.



### MARIANGELA GRANDÓ

Es Gaúcha, nacida en Encantado, RS, Brasil. Su carrera profesional comenzó en 1983 cuando trabajó como asistente de producción y reportera de radio. Entre 1984 y 1986, como periodista, trabajó en varios programas de la programación online de RBSTV.

En 1986 dirigió su primer cortometraje - *LA SOMBRA DEL HEMISFERIO*, ganador del premio a la mejor fotografía en el Festival de Cine de Gramado/1987. Se dedicó a la carrera de productora y directora, a partir de entonces.

Fue contratada para hacer el *Embrafilme* de prensa, lanzando y promocionando más de 150 largometrajes estrenados en Santa Catarina y Rio Grande do Sul, Brasil.

Asistente de producción de programas de televisión, productora, directora, productora ejecutiva de cortos y películas. Directora, productora y directora de producción de más de 200 películas comerciales realizadas en 16 y 35 mm como miembro de Collective Film Production Ltd.

She is Gaúcha, born in Encantado, RS, Brazil. Her Professional career began in 1983 when she worked as a production assistant and radio reporter. Between 1984 and 1986, as a journalist, worked on several programs online programming RBSTV.

In 1986 she directed her first short film - *THE SHADOW OF HEMISPHERE*, winner of the award for best picture at Gramado/1987 Film Festival, dedicated to the career of producer and director, thereafter.

She was hired to do the *Embrafilme* the press, launching and promoting more than 150 feature films released in the Brazilian Santa Catarina and Rio Grande do Sul.

Assistant Production of TV Programmes, producer, director, executive producer of films and director, producer and director of production of over 200 commercial films made in 16 and 35mm as a member of the Collective Film Production Ltd.

**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

JURADO /  
JURY



### TERESA SALDARRIAGA GARCÍA

Productora, libretista y directora de cine y televisión, con más de 44 años de experiencia en el medio. Especialista en contenidos sociocultural y DDHH, cuyos temas han sido abordados desde los géneros: documental, argumental, reconstrucción y magazín periodístico. Tiene largometrajes y medimetrajes de ficción y documental que han ganado premios a nivel nacional y reconocimiento internacional, como el festival de Derechos Humanos de Buenos Aires, Casa de América en Madrid, Festival de Cine Africano de Tarifa y Festival Latinoamérica de Trieste.

Es Directora general de AGESTAR - Asociación de productores/as audiovisuales de Colombia, Vicepresidenta de DASC - Sociedad de Gestión directores/as Audiovisuales colombiano y Directora de Agestar, Asociación de casas productoras Colombia. En los últimos años se ha dedicado a trabajar temas en el recate de mujeres anónimas de la historia nacional. Ha participado como jurado en varios festivales, naciones e internacionales. Se destaca dentro de su trabajo documental el desarrollado durante 22 años en San Basilio de Palenque: Recuperación de la identidad en la consulta a la memoria colectiva. Actualmente tiene su casa productora YUMA VIDEO CINE.

Producer, scriptwriter and director of film and television, with more than 44 years of experience in the medium. Specialist sociocultural content and human rights, whose issues have been addressed from the genders, documentary, plot, reconstruction and journalistic magazine. She has fiction and documentary feature films and medium-length films that have won national awards and international recognition, such as the Human Rights Festival in Buenos Aires, Casa de América in Madrid, the African Film Festival in Tarifa and the Latin American Festival in Trieste.

She is General Director of AGESTAR - Association of Audiovisual Producers of Colombia. Vice President of DASC - Colombian Audiovisual Directors Management Society and Director of Agestar, Association of Colombian production houses. In recent years she has dedicated herself to working on issues in the rescue of anonymous women from national history. She has participated as a jury in various national and international festivals. The one developed during 22 years in San Basilio de Palenque stands out within her documentary work: Recovery of identity in the consultation of the collective memory. She currently has her production house YUMA VIDEO CINEMA.



**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

JURADO /  
JURY



### MANE CISNEROS MANRIQUE

Madriileña de origen extremeño. Doctora en Etnología por la EHESS (École en Hautes Études en Sciences Sociales), Paris. Licenciada en Geografía e Historia por la Universidad Complutense de Madrid. Máster en Antropología Cultural por la Universidad Nacional Itztapalapa de México DF.

Fundadora y directora del Festival de Cine Africano-FCAT, único certamen competitivo existente en España y Latinoamérica dedicado a la difusión de las cinematografías del continente africano y diáspora.

Fundadora del Laboratorio de difusión y documentación de cine africano en colaboración con la Universidad de Sevilla (España) que acoge el mayor fondo filmico de cine africano y sobre África existente en español.

Fundadora de Cinenómada, un formato de distribución no comercial para los cines del continente africano, carentes de salidas comerciales. Colabora con numerosos festivales de cine africano de Europa, África y América. Recientemente ha creado el Canal VoD de cine africano y afrodescendiente, única plataforma existente especializada en estos cines en español.

Fundadora de la ONGD 'Al Tarab' dedicada a la cooperación cultural en el ámbito de las artes con el continente africano.

Organiza y participa en numerosos encuentros y foros sobre cine africano, cultura y desarrollo en África, España y Latinoamérica.

Jurado en numerosos festivales de cine. Ha recibido numerosos premios y reconocimientos nacionales e internacionales a la trayectoria profesional. Entre ellos, el Life Achievement Award concedido por la industria cinematográfica nigeriana, la tercera en importancia del mundo. Ha sido condecorada con el grado de Caballero de la Orden de las Artes y las Letras de la República Francesa, una de las 4 órdenes de honor que concede el gobierno galo.

Madridienan of Extremaduran origin. Doctor in Ethnology from the EHESS (École en Hautes Études en Sciences Sociales), Paris. Degree in Geography and History from the Complutense University of Madrid. Master in Cultural Anthropology from the Itztapalapa National University of Mexico City.

Founder and director of the African Film Festival-FCAT, the only competitive event in Spain and Latin America dedicated to the dissemination of films from the African continent and its diaspora.

Founder of the Laboratory for the dissemination and documentation of African cinema in collaboration with the University of Seville (Spain) which hosts the largest film collection of African cinema and about Africa existing in Spanish.

Founder of Cinenómada, a non-commercial distribution format for cinemas on the African continent, lacking commercial outlets. Since 2006, Cinenómada has collaborated with more than 900 cycles and shows in Spain, guaranteeing the presence of African cinema in the Spanish cultural offer. It collaborates with numerous African film festivals in Europe, Africa and America. It has recently created the VoD Channel for African and Afro-descendant cinema, the only existing platform specialized in these cinemas in Spanish.

Founder of the NGO 'Al Tarab' dedicated to cultural cooperation in the field of the arts with the African continent.

She organizes and participates in numerous meetings and forums on African cinema, culture and development in Africa, Spain and Latin America.

Jury at numerous film festivals. He has received numerous national and international awards and recognitions for his professional career. Among them, the LIFE ACHIEVEMENT AWARD granted by the Nigerian film industry, the third largest in the world. She has been decorated with the degree of Knight of the Order of Arts and Letters of the French Republic, one of the 4 orders of honor granted by the French government.



**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

JURADO /  
JURY



## OLGA IGLESIAS

Trabaja como guionista, dramaturga, copy creativa y recientemente como actriz.

Su último trabajo en teatro, como dramaturga y actriz, junto a Nerea Pérez de las Heras y bajo la dirección de Andrea Jiménez es "Como hemos Llegado Hasta Aquí", en cartel en el Teatro del Barrio en Madrid.

Su último trabajo en cine como guionista ha sido la película "Guerra de Likes" (2021, dirigida por María Ripoll).

En el año 2009, escribió junto a David Serrano, el guión de la película "Una Hora más en Canarias", protagonizada por Juana Acosta y Angie Cepeda.

En 2007 crea junto a Sonia Sebastián la primera web serie lesbica española, "Chica busca Chica". También supervisa el guión de la película basada en sus personajes (De Chica en Chica. Pocapena Producciones/Versus Entertainment, 2015).

De 2016 a 2018 ha mantenido en cartel su adaptación teatral de "Dos más Dos" para Presentación Espectáculos en el Teatro La Latina, con la que realiza una gira nacional y vuelve a Madrid al teatro Lara. Esta adaptación se ha estrenado también en México, Panamá y Estados Unidos.

Es autora del monólogo teatral "Taitantos" (2014-2015), protagonizado por Nuria González bajo la dirección de Coté Soler, en el Teatro Lara, el Teatro Cofidis, el Bellas artes, y realiza una gira por toda España. Se estrena también en el Teatro Ocho de Miami protagonizado por Paulina Gálvez (dirección: Leandro Fernández). En 2019 se estrena también en Buenos Aires protagonizado por la famosa actriz argentina Flavia Palmiero. En 2008 participó en el libreto del musical Enamorados Anónimos con versiones de copla compuestas por Javier Limón y coreografías de Blanca Li.

También ha realizado diversos proyectos independientes de teatro (Microteatro por dinero, Stand-Up comedy, Teatro Efímero).

En publicidad trabaja para marcas muy conocidas, e imparte cursos de guión y creatividad.

She works as a screenwriter, playwright, creative copy and recently as an actress.

Her latest work in theater, as a playwright and actress, together with Nerea Pérez de las Heras and under the direction of Andrea Jiménez, is "How We Have Arrived Until Here", at the Teatro del Barrio in Madrid.

Her latest film work as a screenwriter was the film "Guerra de Likes" (2021), directed by María Ripoll.

In 2009, together with David Serrano, she wrote the script for the film "One more hour in the Canary Islands", starring Juana Acosta and Angie Cepeda.

In 2007, together with Sonia Sebastián, she created the first Spanish lesbian web series, Girl Seeks Girl. She also supervises the script for the film based on her characters (De Chica en Chica. Pocapena Producciones/Versus Entertainment, 2015).

From 2016 to 2018, she has maintained her theatrical adaptation of "Dos más Dos" for Presentation Shows at the Teatro La Latina, with which she makes a national tour and returns to Madrid at the Lara theater. This adaptation has also been released in Mexico, Panama and the United States.

She is the author of the theatrical monologue "Taitantos" (2014-2015), starring Nuria González under the direction of Coté Soler, which passes through the Lara Theater, the Cofidis Theater, the Fine Arts, and tours throughout Spain. It also premieres at the Teatro Ocho in Miami starring Paulina Gálvez (directed by Leandro Fernández). In 2019 it also premieres in Buenos Aires starring the famous Argentine actress Flavia Palmiero. In 2008 she participated in the libretto of the musical Enamorados Anónimos with copla versions composed by Javier Limón and choreography by Blanca Li.

She has also carried out various independent theater projects (Microtheatre for money, Stand-Up comedy, Ephemeral Theater).

In advertising, she works for famous brands, and teaches scriptwriting and creativity courses.





## MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



1 | MARTES  
TUESDAY

SECCIÓN PARALELA DE CORTOS PNR Y FESTIVAL DE CINE DE MADRID/  
SIDE SECTION OF PNR SHORTS AND INTERNATIONAL FILM FESTIVAL OF MADRID  
18:00 h.

**Roberto**  
Carmen Córdoba  
España/Spain. 2021. 9 min.

**DIRECTORA, PRODUCCIÓN / DIRECTOR, PRODUCTION**

Carmen Córdoba

**GUIÓN, MONTAJE / WRITER, EDITOR**

Carmen Córdoba

**MÚSICA / MUSIC**

Fryluka musical

**SONIDO / SOUND**

Iván Garrido

**SUPERVISIÓN ANIMACIÓN / ANIMATION SUPERVISION**

David Rubio Colomer

**DESARROLLO VISUAL / VISUAL DEVELOPMENT**

Toni Mortero



**SINOPSIS** Quince años han pasado y Roberto sigue enamorado de su vecina, aunque ella prefiere esconderse avergonzada de su cuerpo. Con su arte y una vieja cuerda de tender como única forma de comunicación, Roberto tiene un plan para conseguir que su amada se enfrente a sus monstruos de una vez por todas.

**SYNOPSIS** 15 years have passed and Roberto is still in love with his neighbor, although she prefers to hide ashamed of her body. With his art and an old clothesline as his only means of communication, Roberto has a plan to get his lover to face her monsters once and for all.

**Tótem Loba**  
Verónica Echegui  
España/Spain. 2021. 21 min.

**GUIÓN, DIRECTORA / WRITER, DIRECTOR**

Verónica Echegui

**MÚSICA / MUSIC**

Ed is Dead

**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**

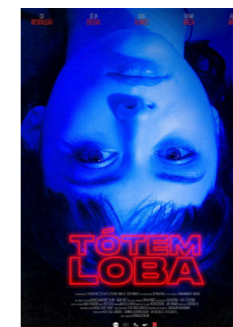
Lorena Pagés

**REPARTO / CAST**

Isa Montalbán, Dèlia Brufau,

Usue Álvarez, Fátima Baeza,

Álex Mola, Elisa Drabben



**SINOPSIS** Estibaliz acepta la invitación de una amiga a las fiestas de su pueblo. Lo que parece ser un fin de semana divertido se revela como una pesadilla.

**SYNOPSIS** Estibaliz accepts a friend's invitation to her town's festival. What appears to be a fun weekend turns out to be a nightmare.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



## Mama

Pablo de la Chica  
España/Spain. 2020. 30 min.

**GUIÓN, DIRECTOR / WRITER, DIRECTOR**  
Pablo de la Chica  
**MÚSICA / MUSIC**  
Alberto Torres  
**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Cesc Noguerras



**SYNOPSIS** En el interior del Parque Nacional Kahuzi-Biega, uno de los lugares más conflictivos y violentos del mundo, se encuentra el Santuario de Rehabilitación de Primates de Lwiro. Allí, Mama Zawadi y sus bebés chimpancés encuentran el único lugar en el mundo donde el amor incondicional puede curar las heridas de la guerra y salvarles de la extinción.

**SYNOPSIS** Inside the Kahuzi-Biega National Park, one of the most conflictive and violent places in the world, is the Lwiro Primate Rehabilitation Sanctuary. There, Mama Zawadi and her baby chimpanzees find the only place in the world where unconditional love can heal the wounds of war and save them from extinction.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



## Rough Cut

Firouzeh Khosrovani  
Irán/Iran. 2007. 22 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**

Firouzeh Khosrovani

**MÚSICA ORIGINAL / COMPOSER**

Farhad Asadian

**DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY**

Abbas Kowsari

**DIRECTORA ARTÍSTICA / ART DIRECTOR**

Firouzeh Khosrovani

**MONTAJE / EDITOR**

Bijan Mirbaghery, Kayvan Jahanshahi

**PRODUCTORA / PRODUCER**

Firouzeh Khosrovani

PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA PREMIO I MUJERDOC /  
SCREENING WINNER FILM WOMEN AWARD I MUJERDOC  
20:00 h.



**SYNOPSIS** Los escaparates de las tiendas de ropa de Teherán atraen el interés de los paseantes, que se paran ante las vestimentas expuestas. Cruzan miradas con los maniqués grotescos, reproducciones perturbadoras de la figura de la mujer, cuerpos mutilados en busca de ocultar cualquier atisbo de feminidad.

**SYNOPSIS** The shopwindows of the clothes shop in Teheran attract passers-by that stop behind the exhibited clothes. They change looks with the grotesque mannequins, disruptive reproduction of the woman's figure, crippled bodies trying to hide any kind of trace of femininity.

## The Return, life after ISIS

Alba Sotorra  
España, Reino Unido/Spain, United Kingdom. 2021. 90 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**

Alba Sotorra

**PRODUCCIÓN EJECUTIVA / EXECUTIVE PRODUCTION**

Alba Sotorra, Clua Vesna Cudic, Sam Collyns

**SONIDO / SOUND**

Jordi Ribas

**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**

Alba Sotorra, Clua Vesna Cudic, Carles Torras

**DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY DIRECTOR**

Lara Vilanova, Gris Jordana, Núria Roldós

**MONTAJE / EDITOR**

Michael Nollet, Xavi Carrasco

**GUIÓN / WRITER**

Júlia Parés, Alba Sotorra

**MÚSICA / MUSIC**

Mehmud Berazi, Josefina Rozenwasser

SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION



**SYNOPSIS** Con un acceso sin precedentes, ingresamos al campo de prisioneros/as de Roj en Siria, que alberga a familias de combatientes de ISIS. Entre ellos/as, probablemente la recluta británica más famosa, Shamima Begum, que huyó de Londres cuando tenía solo 15 años. Y Hoda Muthana, de EE.UU., que supuestamente incitó a sus seguidores en Twitter a apoyar al Estado Islámico. Universalmente inculpadas por los medios, ahora cuentan sus historias por primera vez.

**SYNOPSIS** With unprecedented access we enter the prison camp Roj in Syria, which holds families of ISIS fighters. Among them, probably the most famous British recruit Shamima Begum, who fled London when she was just 15. And Hoda Muthana from USA who allegedly incited her followers on Twitter to support the Islamic State. Universally reviled by the media, they now tell their stories for the very first time.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



## 2 MIÉRCOLES WEDNESDAY

SECCIÓN PARALELA / SIDE SECTION  
DIRECTORAS EN LA UNIVERSIDAD / DIRECTORS AT THE UNIVERSITY  
13:00 h.

### The expert

Carlota Coronado, Clara Roca  
España/Spain. 2019. 20 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**

Carlota Coronado, Clara Roca

**GUIÓN / WRITER**

Carlota Coronado, Clara Roca

**PRODUCTORA / PRODUCER**

Carlota Coronado, Giovanni Maccelli

**MONTAJE / EDITOR**

Giovanni Maccelli

**SONIDO / SOUND**

Ramón Rico

**MÚSICA / MUSIC**

Eric Foinquinos



**SINOPSIS** Todo nace con una adivinanza. Una adivinanza con una respuesta muy sencilla, pero para mucha gente la respuesta no es tan obvia. ¿Por qué?

**SYNOPSIS** Everything is born with a riddle. A riddle with a very simple answer, but for many people the answer is not so obvious. Why

**Hijas de Cynisca**  
Beatriz Carretero  
España/Spain. 2019. 89 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**

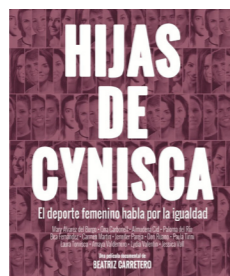
Beatriz Carretero

**GUIÓN / WRITER**

Beatriz Carretero, Eva Contreras

**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**

Beatriz Carretero



**SINOPSIS** Hijas De Cynisca (el deporte femenino habla por la igualdad) es una película documental sobre la desigualdad de género en el deporte, un reflejo de la sociedad en la que vivimos. En ella se da voz a mujeres que son referentes, que han conseguido grandes logros en su carrera y que nos contarán su historia.

**SYNOPSIS** Hijas De Cynisca (women's sport speaks for equality) is a documentary film about gender inequality in sport, a reflection of the society in which we live. It gives a voice to women who are referents, who have obtained great achievements in their careers and who will tell us their story.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



## 3 JUEVES THURSDAY

SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18:00 h.

### All I need is a ball

Elena Molina  
España/Spain. 2019. 17 min.

**GUIÓN, DIRECTORA / WRITER, DIRECTOR**

Elena Molina

**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**

Elena Molina

**PRODUCCIÓN EJECUTIVA / EXECUTIVE PRODUCTION**

Jessica Costilla

**MONTAJE / EDITOR**

Begoña Ruiz, Aurora Sulli

**DISEÑO SONORO, MÚSICA / SOUND DESIGN, MUSIC**

Salomé Limón

**COLOR**

Paula Ruiz



**SINOPSIS** Paloma Pujol es la campeona mundial de footbag y la única mujer freestyler en España. Tiene 32 años y sabe que pronto su cuerpo no responderá igual, pero no puede retirarse sin asegurarse de que otras chicas seguirán sus pasos.

**SYNOPSIS** Paloma Pujol es la campeona mundial de footbag y la única mujer freestyler en España. Tiene 32 años y sabe que pronto su cuerpo no responderá igual, pero no puede retirarse sin asegurarse de que otras chicas seguirán sus pasos.

### Aftur heim? (Home again?)

Dögg Mósesdóttir  
Islandia/Iceland. 2021. 71 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**

Dögg Mósesdóttir

**GUIÓN / WRITER**

Dögg Mósesdóttir, Ragnheiður Gestsdóttir

**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**

Dögg Mósesdóttir



**SINOPSIS** El documental explora tres partos en casa diferentes, desde el punto de vista de la directora que probó el parto en casa. El nacimiento está controlado por dos emociones humanas fundamentales, la hormona del amor, la oxitocina, y la hormona del miedo, la adrenalina. Después de cada nacimiento, surgen nuevas preguntas sobre la feminidad y cómo y dónde una mujer se siente más a gusto.

**SYNOPSIS** The documentary explores three different home births from the point of view of a director who herself tried home birth. Birth is controlled by two core human emotions, the love hormone oxytocin and the hormone of fear adrenaline. After each birth, new questions arise about femininity and how and where a woman feels most at home.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20:00 h.

**In the silence of an abyssal sea**  
Juliette Klinke  
Bélgica/Belgium. 2021. 19 min.

**GUIÓN, DIRECTORA / WRITER, DIRECTOR**  
Juliette Klinke  
**EDICIÓN DE IMAGEN / IMAGE EDITOR**  
Noémie Fy  
**SONIDO, MONTAJE / SOUND, EDITOR**  
Lise Bouchez  
**CALIBRADO / CALIBRATION**  
Mélodie Wegnez  
**POSTPRODUCCIÓN / POST-PRODUCTION**  
Alice Godart  
**ANIMACIÓN CRÉDITOS / CREDIT ANIMATION**  
Rocio Álvarez



**SINOPSIS** ¿Qué es digno de recordar? ¿Quién decide lo que es digno de recordar?  
A través de una narrativa personal e imágenes rodadas a principios del siglo XX por mujeres cineastas, la directora cuestiona sus referentes. Entre pasado y presente, recuerdos y omisiones, el público (re)descubre a las mujeres que han hecho del cine lo que es hoy. Un viaje sensorial y poético que retrotrae al público a sus propios saberes y construcciones personales y sociales.

**SINOPSIS** What is worthy of remembrance? Who decides what is worthy of remembrance?  
Through a personal narrative and images shot at the beginning of the 20th century by women filmmakers, the director questions her references. Between past and present, memories and omissions, the audience (re) discovers women who have made cinema what it is today. A sensorial and poetic journey that takes the spectator back to its own knowledge and personal and social constructions.

**SINOPSIS** En el patriarcal Nepal, una joven dalit que no tuvo oportunidad de educación, toma la cámara de cine para cambiar su historia.

**SINOPSIS** In patriarchal Nepal, a young dalit woman who couldn't study, takes up the movie camera to change her story.



**I am Belmaya**  
Sue Carpenter  
Reino Unido/United Kingdom. 2021. 80 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**  
Sue Carpenter  
**CO-DIRECTORA / CO-DIRECTOR**  
Belmaya Nepali  
**PRODUCCIÓN / PRODUCERS**  
Sue Carpenter, Christopher Hird

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



4 VIERNES  
FRIDAY

SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
17:00 h.

**Her painting**  
Olga Papacz  
Polonia/Poland. 2020. 8 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**  
Olga Papacz  
**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Ptryk Mazurek, Olga Papacz, Kaja Wolak  
**MONTAJE / EDITOR**  
Olga Papacz  
**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**  
Olga Papacz  
**SONIDO POSTPRODUCCIÓN / SOUND POSTPRODUCTION**  
Adam Stociak



**SINOPSIS** Un retrato de Alina, que cada día viaja entre dos mundos distantes. “Su pintura” trae a colación el tema de la positividad corporal y muestra los diferentes roles que podemos desempeñar en diversos contextos sociales.

**SYNOPSIS** A portrait of Alina, who everyday travels between two distant worlds. “Her painting” brings up the subject of body positivity and shows how different roles we can play in various social contexts.

**9 days in Raqqa**  
Xavier de Lauzanne  
Francia/France. 2020. 88 min.

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**  
Xavier de Lauzanne  
**MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL SOUNDTRACK**  
Ibrahim Maalouf  
**CINEMATOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY**  
Xavier de Lauzanne  
**MONTAJE / EDITOR**  
Jean-Maxime Besset  
**PRODUCCIÓN / PRODUCER**  
François-Hugues de Vaumas



**SINOPSIS** Leila Mustapha es kurda y siria. Su batalla fue Raqqa, la antigua capital del Estado Islámico con 300.000 habitantes, reducida a un campo de ruinas tras la guerra. Ingeniera de formación, alcaldesa con solo 30 años, inmersa en un mundo de hombres, su misión es reconstruir su ciudad, reconciliar e instaurar la democracia. Una misión extraordinaria.

**SYNOPSIS** Leila Mustapha is Kurdish and Syrian. Her battle was Raqqa, the capital of the Islamic State with 300,000 inhabitants, reduced to a field of ruin after the war. An engineer by training, mayor at just 30, immersed in a world of men, her mission is to rebuild her city, to reconcile, and to establish democracy. An extraordinary mission.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



## 5 | SÁBADO SATURDAY

SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18:00 h.

**Detrás de los hilos**  
Lucía Valverde  
España/Spain. 2019. 20 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**  
Lucía Valverde

**FOTOGRAFÍA, MONTAJE / PHOTOGRAPHY, EDITOR**  
Lucía Valverde

**MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL SOUNDTRACK**  
Marina Lledó

**POSTPRODUCCIÓN DE SONIDO / SOUND POST PRODUCTION**  
Inés Almirón

**EDICIÓN FINAL / FINISHING EDITOR**  
Yamila Fernández Colman



**Detrás de los Hilos**  
Un documental de Lucía Valverde



Un hombre de las características del cuerpo artificial. Tránsito. Film y Promoción de la película 'A Man Must Be Strong' en Tránsito. Cine

**A man must be strong**  
Elsi Perino, Ilaria Ciavattini  
Italia/Italy. 2019. 62 min.

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**  
Elsi Perino, Ilaria Ciavattini

**GUIÓN, PRODUCCIÓN / WRITER, PRODUCER**  
Elsi Perino, Ilaria Ciavattini, Annalisa Prandi,  
Enrico Giovannone, Pietro Ciavattini

**MÚSICA / MUSIC**  
Gianluca Bartolo

**SONIDO / SOUND**  
Niccolò Bosio



**SINOPSIS** Retrato de las bordadoras del proyecto artístico 'Entre Hilos, Alas y Pinceles' de la pintora Yudit Vidal Faife, en sus espacios íntimos mientras reflexionan sobre su realidad cotidiana como mujeres en la sociedad cubana actual.

**SYNOPSIS** Portrait of the embroiderers of the artistic project 'Between Threads, Wings and Brushes' by the painter Yudit Vidal Faife, in their intimate spaces while reflecting on their daily reality as women in current Cuban society.

**SINOPSIS** En las afueras de una provincia del norte de Italia, llena de fábricas de armas, cotos de caza y lagos para pescar, Jack inicia la transición para dejar que su cuerpo sea lo que siempre ha sentido: un hombre. A través de una rutina hecha de trabajos de medio tiempo, amigos/as de bar y sin pasatiempos, Jack comienza a preguntarse qué significa ser un hombre, además de las características del cuerpo, y qué tipo de hombre debería ser, preguntándose qué tipo de modelos masculinos ofrece su valle.

**SINOPSIS** In the outskirts of a province of the north of Italy, full of guns factories, hunting grounds and lakes for fishing, Jack starts the transition in order to let his body be what he has always felt to be: a man. Through a routine made of part-time jobs, bar friends and no hobbies, Jack starts asking himself about what being a man means, beside the body characteristics, and what kind of a man he should be, wondering about what kind of masculine models are offered by his valley.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20:00 h.

**Condenadas en Gaza**  
Ana Alba, Beatriz Lecumberri  
España/Spain. 2020. 42 min.

**GUIÓN, DIRECCIÓN / WRITER, DIRECTION**  
Ana Alba, Beatriz Lecumberri

**MONTAJE / EDITOR**

Nebal Hajjo, Oscar Sánchez, Sonia Estragués

**POSTPRODUCCIÓN DE SONIDO / SOUND POST PRODUCTION**  
Oscar Sánchez

**MÚSICA ORIGINAL CRÉDITOS / ORIGINAL MUSIC CREDITS**  
Diego Alamar

**VOZ / VOICE**  
Maya Khaldí

**TRADUCCIONES / TRANSLATIONS**  
Shireen Sayyad, Helen Batte, María Rishmawi



**SINOPSIS** Un diagnóstico de cáncer estremece y angustia en cualquier lugar del mundo, pero en la Franja de Gaza equivale en muchos casos a una sentencia de muerte. Desde 2007, Israel impone, con ayuda de Egipto, un bloqueo por tierra, mar y aire a este enclave de unos 365 km<sup>2</sup> en el que viven casi dos millones de personas y que está separado del resto del mundo, pero también del resto de los territorios palestinos: Cisjordania y de Jerusalén-Este. La película nos acerca a varias mujeres palestinas de la Franja que no pueden recibir el tratamiento.

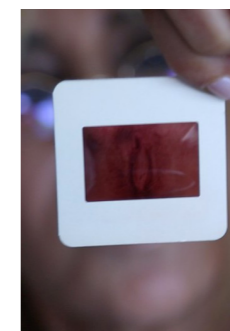
**SYNOPSIS** A diagnosis of cancer is shocking and anguish anywhere in the world, but in the Gaza Strip it is in many cases equivalent to a death sentence. Since 2007, Israel has imposed, with the help of Egypt, a blockade by land, sea and air on this enclave of some 365 km<sup>2</sup> in which almost two million people live and which is separated from the rest of the world, but also from the rest of the Palestinian territories: West Bank and East Jerusalem. The film brings us closer to several Palestinian women from the Strip who cannot receive the treatment.

**The Vagina Slides**  
Amanda Feder  
Canadá/Canada. 2021. 49 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**  
Amanda Feder

**PRODUCCIÓN / PRODUCER**  
Amanda Feder

**DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY**  
Claire Sanford



**SINOPSIS** En la década de 1970, se introdujo un curso de sexualidad humana en la Universidad de Concordia, uno de los primeros de su tipo que se ofreció en Canadá.

**SYNOPSIS** In the 1970s, a human sexuality course was introduced at Concordia University, one of the first of its kind to be offered in Canada.



# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



6 DOMINGO  
SUNDAY

SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18:00 h.

**Sacar A La Luz La Memoria De Las Rapadas**  
Art al Quadrat y María Dolores Martín-Fontecha Martín Consuegra  
España/Spain. 2020. 85 min.

**GUIÓN, DIRECCIÓN / WRITER, DIRECTION**  
Art al Quadrat, María Dolores Martín-Fontecha Martín Consuegra  
**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**  
Mónica del Rey Jordá, Gema del Rey Jordá y  
María Dolores Martín-Fontecha Martín Consuegra



**SYNOPSIS** El documental refleja el relato de las memorias de las mujeres que fueron rapadas durante el franquismo y constituye un proceso dignificador y sanador en sí mismo.

A través de los testimonios de mujeres represaliadas, del de sus hijos e hijas criados entre silencios y relatos contados a medias, de los familiares a los que les alcanzó el legado de su memoria y de personas investigadoras empeñadas en la tarea de sacar a la luz estos crímenes, se hace visible un sufrimiento que ha marcado la vida de varias generaciones.

**SYNOPSIS** The documentary reflects the story of the memories of the women who were shaved during the Franco regime and constitutes a worthy and healing process in itself. Through the testimonies of reprisals, of their sons and daughters raised in silence and half-told stories, of the relatives who received the legacy of their memory and of researchers committed to the task of bringing to light these crimes, a suffering that has marked the lives of several generations becomes visible.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20:00 h.

**Elle**  
Liliane Mutti, Daniela Ramalho  
Francia/France. 2021. 8 min.

**DIRECCIÓN / DIRECTION**  
Liliane Mutti, Daniela Ramalho  
**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Daniel Zarvos  
**FOTOFIJA / STILL PHOTO**  
Ana Godeiro  
**SONIDO, MONTAJE / SOUND, EDITOR**  
Rodrigo Sasic  
**MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC**  
Nikima



**SYNOPSIS** Un año después del asesinato de Marielle Franco, militante de causas feministas, negras y LGBTQI+, sus padres Antonio y Marinete da Silva viajaron a París. Acudieron a la capital francesa para asistir a la inauguración del jardín que lleva el nombre de su hija.

**SYNOPSIS** A year after the murder of Marielle Franco, militant of feminist causes, black and LGBTQI+, her parents Antonio and Marinete da Silva traveled to Paris. They went to the French capital to attend the inauguration of the garden that has their daughter's name.

**A life on tape**  
Melanie Lischker  
Alemania/Germany. 2021. 80 min

**DIRECCIÓN / DIRECTION**  
Melanie Lischker  
**MONTAJE / EDITOR**  
Mechthild Barth, Melanie Lischker  
**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Thomas Lischker, Melanie Lischker  
**DISEÑO DE SONIDO / SOUND DESIGN**  
Tobias Rüter  
**MÚSICA / MUSIC**  
Freya Arde, Jens Heuler



**SYNOPSIS** La película reconstruye la vida de la madre de la directora, a quien apenas recuerda a partir de más de 100 horas de material de video de la familia. En sus diarios encuentra la trágica historia de una joven que, impulsada por el espíritu de emancipación de la década de 1970, intenta liberarse de los viejos patrones de pensamiento de sus antecesores autoritarios. Tanto personal como políticamente, la película viaja a través de las décadas y muestra a una mujer en conflicto con las estructuras patriarcales de su época.

**SYNOPSIS** The film reconstructs the life of director's mother whom she barely remembers from over 100 hours of video material of the family. In her diaries she finds the tragic story of a young woman who, driven by the spirit of emancipation of the 1970s, tries to free herself from the old thought patterns of her authoritarian parents. Both personally and politically the film travels through the decades and shows a woman in conflict with the patriarchal structures of her day.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



**7** LUNES  
MONDAY

SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18:00 h.

**Um sopra no quintal**  
Gretel Marín Palacio  
Angola. 2021. 26 min.

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**  
Gretel Marín Palacio

**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Kamy Lara

**MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC**  
Aline Frazão

**MONTAJE / EDITOR**

Gretel Marín Palacio, Kamy Lara

**PRODUCCIÓN EJECUTIVA / EXECUTIVE PRODUCTION**  
Daniela Vieitas, Mosaiko Instituto para la Ciudadanía



UM SOPRO NO QUINTAL



**SINOPSIS** Tres historias sobre la transformación sutil que sucede en la consciencia de las personas cuando conocen sus más humanos derechos. Cada una de las historias reflexiona sobre cuestiones de género en el contexto angoleño y son representadas por las mismas personas que vivieron esa experiencia.

**SYNOPSIS** Three stories about the subtle transformation that occurs in people's consciousness when they know their most human rights. Each of the stories reflects on gender issues in the Angolan context and are represented by the same people who lived that experience.

**Her Documentary**  
Juan Carlos Borrero  
Unidos/United States. 2020. 45 min.

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**  
Juan Carlos Borrero

**GUIÓN / WRITER**

Juan Carlos Borrero

**PRODUCCIÓN / PRODUCER**

Melodie Carli



**SINOPSIS** HER es una trilogía que explora los antecedentes de mujeres líderes que tienen un impacto significativo en sus comunidades.

Sus perspectivas sobre su trabajo personal y el punto de inflexión en sus vidas para emprender un camino independiente.

**SYNOPSIS** HER is a Trilogy that explores the backgrounds of women leaders who have a meaningful impact on their communities or countries. Their perspectives on the work and turning point in their lives to give up everything they had to empower others.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20:00 h.

**Street out/Salir de puta**  
Sofía Rocha  
Argentina. 2021. 100 min

**DIRECTORA / DIRECTOR**  
Sofía Rocha

**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**

Sofía Rocha, Sofía De Luca, Belén Nuñez,  
Juan Ignacio Tamagno, Victoria Mathé Leitner

**PRODUCCIÓN EJECUTIVA / EXECUTIVE PRODUCTION**

Sofía De Luca, Sofía Rocha

**MONTAJE / EDITOR**

Montaje Belén Nuñez, Sofía Rocha

**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**

Victoria Mathé Leitner

**MÚSICA / MUSIC**

Martin Villulla, Diego Escárate, Victoria Álvarez, Héctor Escárate

**SONIDO / SOUND**

Diego Escárate, Julián Fernández, Mariana Delgado, Guido Deniro



**SINOPSIS** Un relato coral de mujeres que ejercen o ejercieron la prostitución le pone el cuerpo al debate en el movimiento de mujeres y el feminismo sobre abolicionismo y reglamentarismo, a través de sus historias de vida, luchas, deseos y convicciones.

**SYNOPSIS** A choral account of women who practice or practiced prostitution puts the body to the debate in the women's movement and feminism on abolitionism and regulation, through their life stories, struggles, desires and convictions..

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



8 | MARTES  
TUESDAY

SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
17:00 h.

**No callarán nuestras voces**  
Yennué Zárate Valderrama  
México/Mexico. 2020. 18 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**  
Yennué Zárate Valderrama  
**GUIÓN / EDITOR**

Yennué Zárate Valderrama, Miguel J. Crespo  
**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Miguel J. Crespo

**FOTOGRAFÍA AÉREA / AEREAL CINEMATOGRAPHY**  
Miguel J. Crespo, Guillermo Vázquez

**EDICIÓN Y MONTAJE / EDITOR**  
Miguel J. Crespo

**SONIDO / SOUND**  
Miguel J. Crespo

**PRODUCTORA / PRODUCER**  
Yennué Zárate Valderrama

**ANIMACIÓN / FILM ANIMATION**  
Marco Antonio Gutiérrez Álvarez del Castillo

**COLOR**  
Marco Antonio Gutiérrez Álvarez del Castillo



**SINOPSIS** México es uno de los países más peligrosos para ejercer el periodismo, han sido asesinados y asesinadas más de 140 periodistas desde el 2000. En este contexto, las mujeres periodistas enfrentan un doble desafío: en primer lugar, trabajar en un país con un alto grado de hostilidad hacia su gremio y, en segundo lugar, su condición y situación de género en un contexto feminicida.

**SYNOPSIS** Mexico is one of the most dangerous countries to practice journalism, more than 140 journalists have been assassinated since 2000. In this context, women journalists face a double challenge: first, work in a country with a high degree of hostility towards them and, secondly, their condition and gender situation in a femicide context.

**Six Angry Women**  
Megan Jones  
Nueva Zelanda/New Zealand. 2021. 90 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**  
Megan Jones  
**GUIÓN / WRITER**  
Megan Jones

**REPARTO PRINCIPAL / CAST**  
Paula Jones, Bidge Smith, Greg McGee



**SINOPSIS** En 1984, seis feministas secuestraron a un profesor de la Universidad de Auckland, lo golpearon y lo encadenaron a un árbol en una acción política violenta. El evento provocó debates sobre la política de género y la justicia por mano propia que dividió a Nueva Zelanda y condujo a un cambio social.

**SYNOPSIS** In 1984, six feminists kidnapped an Auckland University lecturer, beat him and chained him to a tree in a violent political action. The event sparked debates about gender politics and vigilante justice that divided New Zealand and led to social change.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



10 | JUEVES  
THURSDAY

SESIÓN PARALELA / SIDE SECTION  
DIRECTORAS DE COLOMBIA / COLOMBIA DIRECTORS  
16:00 h.

**Dopamina**  
Natalia Imery Almarío  
Colombia, Uruguay, Argentina. 2019. 86 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**  
Natalia Imery Almarío  
**GUIÓN / WRITER**

Natalia Imery Almarío  
**PRODUCTION / PRODUCER**  
Oscar Ruíz Navía

**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Laura Imery Almarío

**MONTAJE / EDITOR**  
María Alejandra Briganti

**SONIDO / SOUND**  
César Salazar, Federico Morerira

**PRODUCCIÓN EJECUTIVA / EXECUTIVE PRODUCTION**  
Ángela Trejos Collazos

**MÚSICA / MUSIC**  
Irene Rodríguez



**SINOPSIS** Hace doce años le diagnosticaron Parkinson a Ricardo, el padre de Natalia, luego ella le contó a él y a su madre, que le gustaban las mujeres. No la aceptaron a pesar de haber sido militantes de izquierda en su juventud. Una década después, se encuentran a conversar sobre las luchas ideológicas y lo que ha significado el avance de la enfermedad de Ricardo.

**SYNOPSIS** Twelve years ago Ricardo, Natalia's father, was diagnosed with Parkinson's, then she told him and her mother that she liked women. They did not accept her despite having been left-wing militants in their youth. A decade later, they find themselves talking about the ideological struggles and what the advance of Ricardo's illness has meant.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18:00 h.

**Landays**  
Inna Dmitrieva  
Estados Unidos/United States. 2021. 7 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**  
Inna Dmitrieva



## LANDAYS

**SINOPSIS** Landays es tanto una celebración del Landay, una forma tradicional de poesía afgana, como una exploración de la vida de las mujeres en el Afganistán contemporáneo. Centrada en una entrevista con una mujer joven de Kabul, la pieza yuxtapone imágenes refotografiadas de la vida afgana con representaciones de varios pareados.

**SYNOPSIS** Landays is both a celebration of the landay, a traditional form of Afghan poetry, and an exploration of women's life in contemporary Afghanistan. Centered around an interview with a young woman from Kabul, the piece juxtaposes rephotographed images of Afghan life with performances of several landay couplets.

**La mami**  
Laura Herrero Garvín  
Bélgica/Belgium. 2021. 19 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**  
Laura Herrero Garvín  
**PRODUCTORAS / PRODUCERS**  
Laura Imperiale, Patricia Franquesa, Laia Zanon,  
Laura Herrero Garvín  
**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Laura Herrero Garvín  
**MONTAJE / EDITOR**  
Ana Pfaff, Lorenzo Mora Salazar  
**SONIDO / SOUND**  
Eloisa Díez



**SINOPSIS** Doña Olga ha trabajado en el mundo del cabaret por más de 45 años y ahora es La Mami, la encargada del baño de mujeres del mítico Cabaret Barba Azul. Cada noche ofrece cuidado a las chicas que ahí trabajan bailando con los clientes. Para ellas, el baño es una burbuja de confianza dentro del Barba Azul. Hoy una nueva mujer llega al baño, tiene un hijo enfermo, necesita trabajo.

**SYNOPSIS** Doña Olga has worked in the world of cabaret for more than 45 years and is now La Mami, in charge of the women's bathroom at the legendary Cabaret Barba Azul. Every night she offers care to the girls who work there dancing with the clients. For them, the bathroom is a bubble of confidence inside Barba Azul. Today a new woman comes to the bathroom, she has a sick son, she needs a job.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20:00 h.

**Aimra'a. La Dona Sahraui**  
Roger Granel  
España/Spain. 2019. 29 min.

**DIRECCIÓN / DIRECTION**  
Roger Granel  
**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**  
Oriol Puig, Muhammad Mahjub Moulud, Mireia Cequiél, Laura Carrillo,  
Eduard Ruiz-Olivares, Roger Granel  
**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Roger Granel, Eduard Ruiz-Olivares, Laura Carrillo

**SONIDO / SOUND**  
Mireia Cequiél  
**MONTAJE / EDITOR**  
Roger Granel  
**POSTPRODUCCIÓN DE IMAGEN / IMAGE POSTPRODUCTION**  
Laura Carrillo  
**ANIMACIÓN / ANIMATION**  
Oscar Sánchez  
**TRADUCCIÓN / TRANSLATIONS**  
Nora Mulay, Mireia Cequiél  
**MÚSICA / MUSIC**  
Tiris, Mohamed Belid (Sandblast)

**Con los ojos abiertos**  
María Monreal Otano  
España/Spain. 2019. 62 min.

**PRODUCTORA / PRODUCER**  
**DIRECCIÓN / DIRECTION**  
GUIÓN / SCRIPT  
**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**  
**FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY**  
**MONTAJE / EDITING**  
**SONIDO / SOUND**  
María Monreal Otano  
**MÚSICA / MUSIC**  
Alba Mariscal, Xabier Santamaría, María Monreal Otano



**SINOPSIS** "Mujer", en saharauí, nos muestra la realidad que se vive en los campamentos de refugiados de Tindouf (Argelia). Los campamentos se organizan como un matriarcado desde hace más de cuarenta años, cuando Marruecos ocupó el Sáhara Occidental (excolonia española en el África), dando origen a uno de los conflictos más largos y olvidados del mundo.

**SYNOPSIS** "Woman", in Saharawi, is a documentary that shows us the reality that exists in the refugee camps of Tindouf (Algeria). The camps have been organized as a matriarchy for more than forty years, when Morocco occupied Western Sahara (a former Spanish colony in Africa), giving rise to one of the longest and most forgotten conflicts in the world.



**SINOPSIS** Alba es una chica de veinte años que vive en contra de las estructuras sociales. Serán las conversaciones con su familia, los diálogos espontáneos entre ella y la directora, y los problemas de su día a día quienes narren su historia.

**SYNOPSIS** Alba is a twenty-year-old girl who lives against social structures. It will be the conversations with her family, the spontaneous dialogues with the director, and the problems of her day-to-day life that tell her story.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



## 11 | VIERNES FRIDAY

SESIÓN PARALELA / SIDE SECTION  
DIRECTORAS DE COLOMBIA / COLOMBIA DIRECTORS  
16:00 hs.

**Un asunto de tierras**  
Patricia Ayala Ruiz  
Colombia, Chile. 2015. 78 min.

**DIRECCIÓN / DIRECTION**

Patricia Ayala Ruiz

**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**

Éricka Salazar Berdugo, Octavio Céspedes

**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**

Ricardo Restrepo

**SONIDO / SOUND**

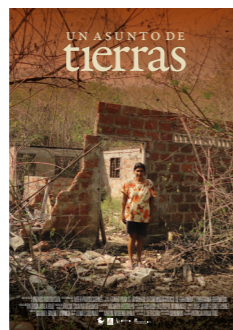
José Jairo Flórez, Lena Esquenazi

**MONTAJE / EDITOR**

Gabriel Baudet

**MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC**

Aarón Moreno Ayala



**SINOPSIS** Un asunto de tierras cuenta el primer año de la implementación de la ley de restitución de tierras en Colombia, a partir de una comunidad que se presenta a este proceso. Esta película explora las tensiones que surgen en el encuentro de las comunidades con los escenarios institucionales encargados de ejecutar la ley. El resultado de estas tensiones es un universo kafkiano, en el que esta ley parece ser una puerta que se abre sólo para poner en evidencia que nadie puede pasar por ella.

**SYNOPSIS** A land issue tells the first year of the implementation of the land restitution law in Colombia, from a community that applies to this process. This film explores the tensions that arise in the encounter of the communities with the institutional scenarios in charge of executing the law. The result of these tensions is a Kafkaesque universe, in which this law seems to be a door that opens only to show that no one can pass through it.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18:00 h.

**The Silent Willow**  
Taylor-Alexis Gillard  
Estados Unidos/United States. 2021. 15 min.

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**

Taylor-Alexis Gillard

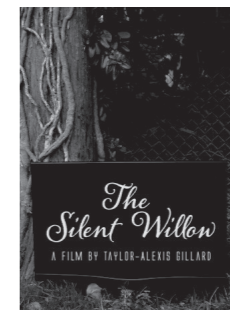
**SONIDO / SOUND**

**TMONTAJE / EDITOR**

**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**

**MEZCLA SONIDO / SOUND MIX**

Taylor-Alexis Gillard



**SINOPSIS** Los fibromas uterinos afectan a las mujeres negras tres veces más que a cualquier otra raza. Después de ser diagnosticada, la cineasta se propone explorar por qué muchas mujeres negras son tan silenciosas como el crecimiento.

**SYNOPSIS** Uterine fibroids affect Black women three times more than any other race. After being diagnosed, the filmmaker sets out to explore why many Black women are as silent as the growth.

**Rol&Rol**  
Chus Gutiérrez  
España/Spain. 2020. 79 min.

**DIRECTORA / DIRECTOR**

Chus Gutiérrez

**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**

Lina Badenes, Miguel Escribano, Eduardo Jiménez, Miguel González

**PRODUCTORAS EJECUTIVAS / EXECUTIVE PRODUCERS**

Lina Badenes, Ana Camacho

**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**

Hermes Marco

**MÚSICA / MUSIC**

Eva Soler, Tao Gutiérrez

**MONTAJE / EDITOR**

Ainara Pardal



**SINOPSIS** ROL & ROL reflexiona sobre el papel que desempeñan los medios de comunicación, la publicidad y la ficción en la construcción de modelos de rol femeninos y cómo estos modelos afectan a la manera de pensar de la sociedad y a la toma de decisiones vitales y profesionales de las mujeres, y también de los hombres.

**SYNOPSIS** ROL & ROL reflects on the role played by the media, advertising and fiction in the construction of female role models and how these models disappear from society's way of thinking and women's vital and professional decision-making and also of men.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SESIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20:00 h.

**The story of all us women**  
Itxaso Díaz  
España/Spain. 2020. 20 min.

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**  
Itxaso Díaz  
**GUIÓN / WRITER**  
Itxaso Díaz  
**PRODUCCIÓN / PRODUCER**  
F. Mundubat



**SINOPSIS** El documental recoge el relato de tres mujeres salvadoreñas que vieron vulnerados sus derechos fundamentales al ser acusadas de un delito de aborto y finalmente encarceladas por homicidio agravado, cuando en partos extrahospitalarios perdieron a sus bebés.

**SYNOPSIS** The documentary gathers the story of three Salvadoran women who saw their fundamental rights violated when they were accused of a crime of abortion and finally imprisoned for aggravated homicide, when they lost their babies in out-of-hospital births.

**Nasima**  
Heather Kessinger  
Estados Unidos/United States. 2020. 85 min.

**DIRECCIÓN / DIRECTION**  
Heather Kessinger  
**GUIÓN / WRITER**  
Jaimal Yogis, Kevin Klauber  
**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**  
Heather Kessinger, Jaimal Yogis, Chevy Chen, Christine Guenther  
**MONTAJE / EDITOR**  
Kristina Motwani



**SINOPSIS** Vendiendo objetos en la playa, algo en el agua llama la atención de Nasima, de 7 años, e inmediatamente se queda paralizada: el surf ha llegado a Bangladesh. Nasima sabe al instante lo que quiere y eso es surfear las olas. Se convertirá en la primera mujer surfista en Bangladesh, un lugar donde las mujeres ni siquiera nadan en público, y mucho menos montan olas.

**SYNOPSIS** Selling trinkets on the beach, 7 year old Nasima's attention is caught by something out on the water and immediately she is transfixed: surfing has come to Bangladesh. Nasima instantly knows what she wants and that is to surf the waves. She will become the first female surfer in Bangladesh, a place where women don't even swim in public, let alone ride waves.



## MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

CEREMONIA DE ENTREGA DE PREMIOS /  
AWARDS CEREMONY



**12** | SÁBADO  
SATURDAY

### Asaari Bibang

20:00 h.

Palacio de la Audiencia

Actriz, cómica, escritora y columnista española, nacida en Guinea Ecuatorial. Se formó en laboratorios escénicos, en salas de teatro como La Cuarta Pared, el Teatro musical María Beltrán y estudio Corazza.

A los veinticuatro años protagoniza su primera película Área de descanso junto a Emma Suárez, después vendrían Evelyn, Mío, Tras el arcén o La mujer ilegal. También ha participado en series de televisión como Centro médico u Hospital Central.

En 2016 da el salto al mundo de monólogos del Stand Up Comedy. La hemos visto en los programas La resistencia, Locomundo o Las que faltaban. También ha tenido apariciones reseñables como los premios Feroz.

Es cómica de Comedy Central, en junio de 2021 se emitió su primer monólogo para la cadena como una de las cómicas revelación de la actualidad.

Asaari es columnista en varios medios digitales como Pikara Magazine, El País Semanal o El Jueves. Además, también crea, guioniza y adapta monólogos y textos personalizados para empresas, organizaciones no gubernamentales o ayuntamientos.

Spanish actress, comedian, writer and columnist, born in Equatorial Guinea. He trained in scenic laboratories, in theaters such as La fourth pared, the María Beltrán Musical Theater and the Corazza studio. At the age of twenty-four, she starred in her first film Rest Area with Emma Suárez, followed by Evelyn, Mío, Tras el arcén and La mujer ilegal.

She has also participated in television series such as Medical Center or Central Hospital.

In 2016 she made the leap to the world of Stand Up Comedy monologues. We have seen her in the programs The resistance, Locomundo or Las que faltaban. She has also had notable appearances such as the Feroz awards. She is a Comedy Central comedian, in June 2021 her first monologue was broadcast for the network as one of today's comedic revelations.

Asaari is a columnist in several digital media such as Pikara Magazine, El País Semanal or El Jueves. In addition, she also creates, scripts and adapts monologues and personalized texts for companies, non-governmental organizations or municipalities.





**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

EXPOSICIONES DE FOTOGRAFÍA /  
PHOTOGRAPHY EXHIBITIONS

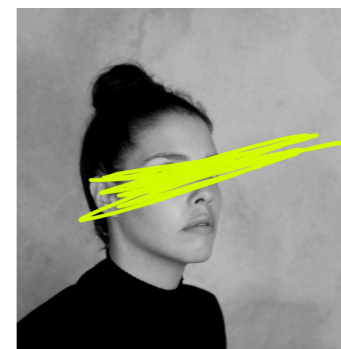
**Manuela Heres**

Cines Mercado



Manuela Heres nació en Medellín, Colombia. Se formó como comunicadora audiovisual en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid y cursó Maestría en Fotografía en el London College of Communication, University of the Arts de Londres. Regresó a Medellín becada por el periódico The Guardian (UK) y The Royal Photographic Society (UK) para realizar un reportaje documental en torno a la cultura femenina y la conceptualización del cuerpo de la mujer en la ciudad. Este reportaje tuvo una gran acogida, siendo publicado en medios como The Huffington Post, The Guardian y Frankfurter Allgemeine Magazine, y premiado con el Marco Pesaresi Award y el JGS Quarterly Photography Prize otorgado por el Forward Thinking Museum.

En la actualidad trabaja para medios e instituciones nacionales e internacionales y desarrolla proyectos de índole documental.



Manuela Heres was born in Medellín, Colombia. She trained as an audiovisual communicator at the Rey Juan Carlos University in Madrid and completed a Master's degree in Photography at the London College of Communication, University of the Arts in London. She returned to Medellín with a scholarship from The Guardian (UK) and The Royal Photographic Society (UK) to make a documentary about female culture and the conceptualization of the female body in the city. This report was very well received, being published in media such as The Huffington Post, The Guardian and Frankfurter Allgemeine Magazine, and awarded the Marco Pesaresi Award and the JGS Quarterly Photography Prize awarded by the Forward Thinking Museum.

She currently works for national and international media and institutions and develops documentary projects.



# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

## EXPOSICIONES DE FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY EXHIBITIONS

**Manuela Heres**

Cines Mercado



### BEAUTIES

Es un fotoensayo que indaga en la interpretación de lo femenino en su ciudad natal Medellín, Colombia. En los 80 y los 90 del siglo pasado, el narcotráfico dejó marcas profundas en la estructura social de la ciudad y el país. Entre otras cosas, respecto a la visión sobre las mujeres, instauró una mezcolanza entre el rol tradicional, de mujer virginal a madre respetada, y la nueva estética y mentalidad narco. La llamada "narcoestética" convierte el cuerpo femenino en un reflejo del estilo de vida de ostentación. La narcocultura importó de Estados Unidos un férreo canon de belleza en el que los rasgos femeninos, a través de la cirugía estética, son exagerados o enmascarados

It is a photo essay that investigates the interpretation of the feminine in her hometown Medellín, Colombia. In the 1980s and 1990s, drug trafficking left deep marks on the social structure of the city and the country. Among other things, regarding the vision of women, it established a mix between the traditional role, from a virginal woman to a respected mother, and the new narco aesthetics and mentality. The so-called "narco-aesthetics" turns the female body into a reflection of the ostentatious lifestyle. The narcoculture imported from the United States a strict canon of beauty in which feminine features, through cosmetic surgery, are exaggerated or masked.

# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER



### BUENAVENTURA'S FORTUNE

Su serie Buenaventura's Fortune formó parte de la exposición colectiva Umbral 2018 de la Universidad EAFIT de Medellín y le propició su inclusión en 100 in Flash Forward 2018 de Magenta Foundation de Canadá.

"Manuela Heres, en su serie Buenaventura's Fortune, asume la acepción más política de la palabra territorio. Su perspectiva transforma la lógica del reportero internacional, que viene, extrae y vende, como lo hacen las transnacionales que hoy dominan el puerto de Buenaventura y empobrecen la región. Al contrario, después de una inmersión profunda en esta ciudad, su cultura, mitos y arraigo, la artista contempla la complejidad del entorno desde la empatía, subvirtiendo la jerarquía vertical del observador/a-observado/a. En lugar de denunciar individual y espectacularmente las múltiples violencias ejercidas sobre esta comunidad, propone bucear en su tras-escena, visibilizar las conexiones que no son evidentes. Para hablar de un territorio fragmentado y en tensión, despliega una mirada caleidoscópica que da cuenta de estas fisuras y contrastes. Su apuesta es técnica y conceptual. En estas fotohistorias, el ojo no es congelado por la fotografía ni engañado por el movimiento cinematográfico. En cambio, cada fotografía nos habla, pero también lo hace su montaje. En los huecos que hay entre imágenes, suceden otras historias. Como la poesía, ese lenguaje de vacíos, silencios y deslumbramientos. Son los suyos unos poéticos y explosivos bodegones de territorio."

**Sol Astrid Giraldo Escobar, Historiadora del Arte.**

Her series Buenaventura's Fortune was part of the collective exhibition Umbral 2018 at the EAFIT University of Medellín and led to her inclusion in 100 in Flash Forward 2018 of the Magenta Foundation of Canada.

"Manuela Heres, in her series Buenaventura's Fortune, assumes the most political meaning of the word territory. Her perspective transforms the logic of the international reporter, who comes, extracts and sells, as do the transnationals that today dominate the port of Buenaventura and impoverish the region. On the contrary, after a deep immersion in this city, its culture, myths and roots, the artist contemplates the complexity of the environment from empathy, subverting the vertical hierarchy of the observer-observed. Instead of individually and spectacularly denouncing the multiple violences exerted on this community, she proposes to delve into its behind-the-scenes, making visible the connections that are not evident. To talk about a fragmented and tense territory, she unfolds a kaleidoscopic gaze that accounts for these fissures and contrasts. Her commitment is technical and conceptual. In these photo-stories, the eye is neither frozen by the photograph nor fooled by cinematic movement. Instead, each photograph speaks to us, but so does its montage. In the gaps between images, other stories happen. Like poetry, that language of emptiness, silence and dazzle. Her photographs are some poetic and explosive still lifes of territory."

**Sol Astrid Giraldo Escobar, Art Historian.**

**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

## EXPOSICIONES DE FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY EXHIBITIONS

**Elvira Megías**

Cines Mercado



Nacida en Madrid, en 1976. Comienza su experiencia profesional freelance en 1997 como fotógrafa de escena en cine y televisión, medio en el que está una década trabajando para diversas productoras realizando series y películas.

En 2008 comienza a colaborar como fotoperiodista en los 12 periódicos regionales de la agencia de noticias Colpisa (grupo Vocento), donde trabaja hasta 2020. A día de hoy colabora en varios medios como El Periódico, El País, Eldiario.es y en revistas de actualidad informativa como El Salto Diario y la revista La Marea, medios estos dos últimos donde realiza también la labor de editora gráfica. En la Marea, además, desarrolla el proyecto PorTodas que aborda desde la perspectiva de un periodismo feminista, los casos de asesinatos machistas a 55 mujeres en todo el estado durante el 2014.

Paralelamente al trabajo periodístico realiza fotografía corporativa e institucional para empresas de diversa actividad del ámbito privado y público. Hace años desarrolla las coberturas en los numerosos conciertos del Centro Nacional para la Difusión Musical, en el Auditorio Nacional de Madrid.

En el ámbito docente colabora desde el 2019 con la Fundación CIVES, en su programa Build European Solidarity Today (BEST), impartiendo talleres de análisis de imagen y análisis con perspectiva de género para docentes de todo el territorio español. Recientemente acaba de clausurar su última exposición de retratos en el Rincón de Malasaña, el conocido barrio céntrico de Madrid.

Born in Madrid, in 1976. She began her freelance professional experience in 1997 as a scene photographer for film and television, a medium in which she spent a decade working for various production companies making series and films.

In 2008 she began to collaborate as a photojournalist in the 12 regional newspapers of the Colpisa news agency (Vocento group), where she worked until 2020. Today I collaborate in various media such as El Periódico, El País, Eldiario.es and in current affairs magazines. Information such as El Salto Diario and the magazine La Marea, these last two media where she also does the work of graphic editor. In La Marea, in addition, she is currently developing the PorTodas project that addresses, from the perspective of feminist journalism, the cases of sexist murders of 55 women throughout the state during 2014.

In addition to journalistic work, she carries out corporate and institutional photography for companies of various activities in the private and public spheres. For years she has covered the numerous concerts of the National Center for Musical Diffusion, in the National Auditorium of Madrid.

In teaching field, she has been collaborating since 2019 with the CIVES Foundation, in its Build European Solidarity Today (BEST) program, giving workshops on image analysis and analysis with a gender perspective for teachers throughout the Spanish territory. She has just recently closed her last portrait exhibition in the Rincón de Malasaña, the well-known central neighborhood of Madrid.



**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

## LENTO Y DENSA

Estas fotografías son resultado del descubrimiento, la aproximación y la intimidad con las personas que aparecen en ellas. Esto, las experiencias vivenciales concretas, son la huella que me interesa conseguir. En esa relación a tres (en este caso ellas, la cámara y yo) creo que aparecen como esqueleto de la búsqueda siempre los mismos temas: la intimidad, la presencia, la identidad, la soledad y la auto observación. Soy una fotógrafa de autorretratos, siempre fue la actividad terapéutica para la que he usado las cámaras. Luego he tenido que alimentarme de ello y he desarrollado un oficio para el que aprendí a resolver profesionalmente los encargos, pero lo único que me ha interesado siempre de la fotografía ha sido la conexión directa que me ha facilitado con las personas, el retrato.

Es el propio acto pretenciosamente sincero e íntimo de mirada interna, la razón por la que desde hace casi una década que casi exclusivamente retrato a mujeres. Con ellas y la observación de la rotunda belleza de su presencia, consigo conocerme mejor a mí misma. Es un ejercicio de transferencia en el que mi mirada sobre otras mujeres ayuda a definirme y expresarme. Para decirlo de la manera más sencilla, fotografío mujeres principalmente porque yo soy una mujer y mi fotografía de ahora habla de mí. Entender esto y conciliarlo con las ideas o prejuicios con los que he convivido a cerca de la legítima utilidad del arte, como algo útil que ofrecer al mundo, me ha instalado durante mucho tiempo en una contradicción entre lo que yo producía y lo que debía producir. Creer que tu intimidad, que tu identidad, que tu condición de ser no son temas banales para el arte, deshacerte por fin de ese síndrome de impostora.

These photographs are the result of discovery, approach and intimacy with the people who appear in them. This, the concrete experiential experiences, are the imprint that I am interested in achieving. In that three-way relationship (in this case they, the camera and me) I think the same themes always appear as the skeleton of the search: intimacy, presence, identity, loneliness and self-observation. I am a self-portrait photographer, it was always the therapeutic activity for which I have used the cameras. Then I have had to feed on it and I have developed a trade for which I learned to professionally resolve commissions, but the only thing that has always interested me in photography has been the direct connection that it has provided me with people, the portrait.

It is the self-servingly candid and intimate act of looking inward, which is why for nearly a decade I have almost exclusively photographed women. With them and the observation of the resounding beauty of their presence, I get to know myself better. It is an exercise in transference in which my gaze on other women helps to define and express myself. To put it in the simplest way, I photograph women mainly because I am a woman and my author photography speaks of me. Understanding this and reconciling it with the ideas or prejudices with which I have lived about the legitimate utility of art, as something useful to offer the world, has installed me for a long time in a contradiction between what I produced and what I should produce. . Believing that your intimacy, that your identity, that your condition of being are not trivial issues for art, finally getting rid of that impostor syndrome.

